

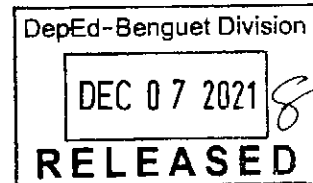


Republic of the Philippines
Department of Education
Schools Division of Benguet

December 6, 2021

DIVISION MEMORANDUM

No. 487, S2021



TO: Public Schools District Supervisors
Elementary School Heads
All Others Concerned

**DEVELOPMENT OF MULTILINGUAL STORY BOOKS AS LITERACY
REMEDIAL TOOL AND BRIDGING TOOL**

1. Reading and learning materials were cited by Malone (2013) as among the essential components of Mother Tongue-Based Multilingual Education (MTB-MLE) in order for learners to become multiliterate, multilingual and multicultural. Consequently, to facilitate the development of literacy in the mother tongue and second language (Filipino and English) among learners, the K to 12 Curriculum enjoins schools to contextualize the curriculum.
2. The Department of Education issued DO No. 21, s. 2019 to guide schools in the implementation of the K to 12 Curriculum, including the MTB-MLE Program, by outlining the roles of each governance level and its personnel to further strengthen the processes, standards and tools used for contextualization of teaching and learning materials in the mother tongue. Said order supports DO No. 32, s. 2015 which provides examples of localization and indigenization of the curriculum that includes translating a story in the Teacher's Guide to the language of the locality, translating popular stories to the local language, and using stories of the community as a springboard to teach the competencies in the language subjects.
3. To further realize the implementation of these in the Division of Benguet, there will be a development of multilingual story books to contain the local stories in the different Benguet mother tongues with its Filipino and English versions. These multilingual story books will be utilized as literacy remedial tool for struggling readers and as bridging tools for Grades 2 and 3. Said endeavor will include the



Address: Wangal, La Trinidad, Benguet
Telephone Number: (074) 422-6570
Email: benguet@deped.gov.ph
Facebook Page: DepEd Tayo Benguet





Republic of the Philippines
Department of Education
Schools Division of Benguet

selection of the best stories from locally developed big books and small books; translation of these stories in other mother tongues, Filipino and English; lay-outing and design; quality assurance and piloting of the multilingual story books.

4. The table below is the schedule of activities:

Activities	Participants	Persons Involved	Date
Selection and translation of 20 best local stories from the original mother tongue to other Benguet mother tongues, Filipino and English	CID, identified three writer/translators each for Ibaloy, Kalanguya, Kankanaey, Karao (20 pax)	SDS ASDS CID Chief Norbert C. Lartec Sonia D. Dupagan Macarthy B. Malanes Erlinda C. Quinuan Remy N. Dum-ao	December 9-10, 2021
Lay-outing and design	CID, identified lay-out artists, illustrators (25 pax)	Antionette D. Sacyang	December 16-17, 2021
Quality assurance of the multilingual big books	CID, identified MTB-MLE Coordinators and Mother Tongue teachers (15 pax)		January 11-12, 2022
Reproduction of initial copies for the piloting	LRMDS		January 2022
Piloting	CID, identified multilingual schools		Third quarter

5. The identified writers/translators in the different mother tongues, lay-out artists and illustrators, MTB-MLE coordinators and evaluators (See Enclosure 1 for the list of participants.) are requested to attend the said activities on the specified dates which will be conducted via limited face to face at the Ecolodge, Magsaysay Avenue, Baguio City.



Address: Wangal, La Trinidad, Benguet
Telephone Number: (074) 422-6570
Email: benguet@deped.gov.ph
Facebook Page: DepEd Tayo Benguet

ITAHANAN
Integrity, Skills, Accomplishments, Stability & Advancement, Values Excellence





Republic of the Philippines
Department of Education
Schools Division of Benguet

6. Service rendered during weekends and/or holidays will be given service credits. Transportation and other related expenses of the participants may be charged from the school MOOE or other local funds subject to usual accounting and auditing rules and regulations.
7. Should there be any query and/or clarification, please contact the CID Chief, Dr. Rizalyn A. Guznian at rizalyn.guznian@deped.gov.ph, the MTB-MLE Division Coordinator, Mr. Norbert C. Lartec at norbert.lartec@deped.gov.ph, or Dr. Sonia D. Dupagan, the LRMDs EPS at sonia.dupagan@deped.gov.ph.
8. Immediate and widest dissemination of and compliance to this memorandum is directed.

GLORIA B. BUYA-AO
Schools Division Superintendent

Encl.: As stated

H. de
CID/REG/ncf



Address: Wangal, La Trinidad, Benguet
Telephone Number: (074) 422-6570
Email: benguet@deped.gov.ph
Facebook Page: DepEd Tayo Benguet

SYAHAN
Integrity. Faith. Accomplishment. Excellence. Advancement. Nurture. Excellence.





Republic of the Philippines
Department of Education
Schools Division of Benguet

Enclosure 1: Participants during the development of multilingual big books

Activities	Participants
<p>Selection and translation of 20 best local stories from the original mother tongue to other Benguet mother tongues, Filipino and English</p> <p>December 9-10 at the Ecolodge, Magsaysay Avenue, Baguio City</p>	<p>SDO Personnel: SDS ASDS CID Chief Norbert C. Lartec Sonia D. Dupagan Macarthy B. Malanes Erlinda C. Quinuan Remy N. Dum-ao Antionette D. Sacyang</p> <p>Ibaloy Writers/Translators: 1. Basilica M. Cuyan – Itogon 1 2. Joan B. Culbengan - Tuba 3. Marlyn D. Corpuz - Kabayan</p> <p>Kankanaey Writers/Translators: 1. Premalyn S. Inso – La Trinidad 2. Maribel Pulacan – La Trinidad 3. Erlinda L. Tamaken - Mankayan</p> <p>Karao Translators: 1. Imee A. Liwaliw - Bokod 2. Requita S. Kiwalan - Bokod 3. Maring S. Ano - Bokod</p> <p>Kalanguya Translators: 1. Digna C. Baldino - Bokod 2. Jenneth M. Bastian - Kabayan 3. Joan Demis – Buguias</p>



Address: Wangal, La Trinidad, Benguet
 Telephone Number: (074) 422-6570
 Email: benguet@deped.gov.ph
 Facebook Page: DepEd Tayo Benguet



	<p>17. Wina Rca Dany - Kabayan</p> <p>18. Genevieve Keyaten – La Trinidad</p> <p>19. Lasib Lupos - Tuba</p> <p>20. Leonico Filog – Kapangan</p>
--	---